BẢN GHI NHỚ
VỀ QUAN HỆ HỮU NGHỊ VÀ HỢP TÁC
GIỮA
TỈNH ĐẮK LẮK
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
TỈNH SEKONG
NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO

Ủy ban nhân dân tỉnh Đắk Lắk (nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam) và Chính quyền tỉnh Sekong (nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào) thống nhất ký Bản ghi nhớ này để triển khai các hoạt động nhằm tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai tỉnh với các nội dung như sau:

I. NGUYÊN TẮC KÝ KẾT VÀ THỰC HIỆN BẢN GHI NHỚ

Bản ghi nhớ được triển khai trên cơ sở tôn trọng lẫn nhau, bình đẳng và đôi bên cùng có lợi, trong phạm vi thẩm quyền và năng lực của mỗi tỉnh, phù hợp với quy định của pháp luật và chính sách của mỗi nước, các điều ước quốc tế ký kết giữa hai nước, các điều ước quốc tế mà mỗi nước là thành viên và các nguyên tắc cơ bản khác của pháp luật quốc tế.

Bản ghi nhớ này không có giá trị ràng buộc về mặt pháp lý. Việc ký kết Bản ghi nhớ này không làm phát sinh, thay đổi, chấm dứt quyền, nghĩa vụ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào theo pháp luật quốc tế.

II. NỘI DUNG HỢP TÁC

1. Đẩy mạnh tuyên truyền, vận động Nhân dân, nhất là thế hệ trẻ, về các chủ trương, chính sách của hai Đảng, hai Nhà nước; trách nhiệm gìn giữ, vun đắp mối quan hệ hữu nghị vĩ đại giữa hai quốc gia, hai dân tộc và những tình cảm tốt đẹp giữa hai tỉnh bằng hình thức phù hợp.

2. Tăng cường trao đổi đoàn các cấp và các hoạt động giao lưu văn hóa, thể thao, du lịch, giao lưu Nhân dân nhằm tăng cường tình hữu nghị giữa hai tỉnh.

3. Giới thiệu tiềm năng, nhu cầu hợp tác, các sự kiện kinh tế, văn hóa đối ngoại của mỗi tỉnh đến các cơ quan, doanh nghiệp nhằm tăng cường giao thương, hợp tác đầu tư; khuyến khích nhà đầu tư tìm kiếm cơ hội kinh doanh và tạo thuận lợi cho các doanh nghiệp triển khai dự án tại mỗi tỉnh.

4. Hợp tác, trao đổi kinh nghiệm trong trồng trọt, chăn nuôi, thủy sản, lâm nghiệp, thủy lợi, chế biến nông sản, khuyến nông, giống cây trồng vật nuôi, liên kết sản xuất tiêu thụ nông sản theo chuỗi giá trị.

Scanned with CamScanner

5. Tạo thuận lợi cho người dân tỉnh Sekong đến khám, chữa bệnh tại các cơ sở y tế công lập tại tỉnh Đắk Lắk; phối hợp tổ chức các hoạt động khám bệnh, chữa bệnh và phòng chống dịch bệnh cho người dân tỉnh Sekong khi có yêu cầu.

6. Trong giai đoạn hợp tác, tỉnh Đắk Lắk sẽ hỗ trợ cho tỉnh Sekong 05 chỉ tiêu bậc Đại học (gồm đào tạo tiếng Việt và học tiếp chuyên ngành; trong đó tập trung vào các ngành trồng trọt, chăn nuôi, thú y và phát triển nông thôn) và 03 chỉ tiêu bậc cao đẳng (gồm đào tạo tiếng Việt và học tiếp chuyên ngành) tốt nghiệp đúng thời hạn theo chương trình đào tạo. Tỉnh Sekong sẽ hỗ trợ đào tạo tiếng Lào cho 05 chỉ tiêu cho cán bộ, công chức và doanh nghiệp của tỉnh Đắk Lắk dựa trên kế hoạch đào tạo hàng năm của hai tỉnh và các quy định có liên quan của Chính phủ hai nước.

7. Hai bên thường xuyên phối hợp, trao đổi thông tin, đẩy mạnh tuyên truyền, tấn công, trấn áp tội phạm về ma túy, góp phần duy trì, xây dựng mối quan hệ đoàn kết hữu nghị, tạo môi trường hòa bình, ổn định phục vụ nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm an ninh, trật tự trên địa bàn hai tỉnh Đắk Lắk và Sekong.

III. TỔ CHỨC THỰC HIỆN

Hai bên thống nhất giao cơ quan ngoại vụ của mỗi tỉnh làm đầu mối liên hệ, kết nối các hoạt động hợp tác giữa hai tỉnh trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này. Hằng năm, hai cơ quan tổ chức Hội nghị luân phiên nhằm trao đổi, đánh giá tình hình thực hiện các nội dung đã ký kết, thống nhất phương hướng hợp tác năm tiếp theo để trình Lãnh đạo hai tỉnh xem xét, quyết định.

Bản ghi nhớ này được ký tại tỉnh Đắk Lắk vào ngày 06 tháng 6 năm 2025, có hiệu lực 05 năm kể từ ngày ký; được lập thành 02 bản, mỗi bản gồm tiếng Việt và tiếng Lào, có giá trị như nhau, mỗi Bên giữ 01 bản để làm căn cứ thực hiện.

THAY MẶT ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH ĐẮK LẮK	THAY MẶT CHÍNH QUYỀN TỈNH SEKONG
Trương Công Thái **Phó Chủ tịch UBND tỉnh**	**Khẳn-ti Sỉ-lạ-vông-sả** **Phó Tỉnh trưởng**

Scanned with CamScanner

ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳ

ວ່າດ້ວຍການພົວພັນມິດຕະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມື

ລະຫວ່າງ

ແຂວງ ດັກລັກ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ

ກັບ

ແຂວງ ເຊກອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ຄະນະກຳມະການປະຊາຊົນແຂວງ ດັກລັກ ປະເທດ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ແລະ ອົງການປົກຄອງແຂວງ ເຊກອງ ປະເທດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໄດ້ເຫັນດີເປັນເອກະພາບ ລົງນາມໃນບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳສະບັບນີ້, ເພື່ອປະຕິບັດຜັນຂະຫຍາຍ ບັນດາການເຄື່ອນໄຫວ ແນ່ໃສ່ເພີ່ມທະວີການພົວພັນມິດຕະພາບແລະການຮ່ວມມື ລະຫວ່າງ ສອງແຂວງ ມີບັນດາເນື້ອໃນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

I. ຫຼັກການລົງນາມ ແລະ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳ

ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຜັນຂະຫຍາຍບົນພື້ນຖານເຄົາລົບເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ, ສິດສະເໝີພາບ ຕ່າງຝ່າຍ ຕ່າງມີຜົນປະໂຫຍດຮ່ວມກັນ, ໃນຂອບເຂດສິດອຳນາດ ແລະ ຄວາມອາດສາມາດຂອງແຕ່ລະແຂວງ, ໃຫ້ສອດຄອງເໝາະສົມກັບຂໍ້ກຳນົດຂອງກົດໝາຍ ແລະ ນະໂຍບາຍຂອງແຕ່ລະປະເທດ, ບັນດາສົນທິສັນຍາສາກົນທີສອງປະເທດໄດ້ຮ່ວມກັນລົງນາມ, ບັນດາສົນທິສັນຍາສາກົນທີ່ແຕ່ລະປະເທດເປັນຄະນະ ແລະ ບັນດາຫຼັກການພື້ນຖານອື່ນໆຂອງກົດໝາຍສາກົນ.

ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳສະບັບນີ້ບໍ່ໄດ້ບັງຄັບໃຊ້ທາງກົດໝາຍ. ການລົງນາມເຊັນບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳສະບັບນີ້ບໍ່ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນ, ປ່ຽນແປງ, ຢຸດຕິ ສິດ ແລະ ໜ້າທີ່ ຂອງປະເທດສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ແລະ ປະເທດສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຕາມກົດໝາຍສາກົນ.

II. ເນື້ອໃນການຮ່ວມມື

1. ຊຸກຍູ້ໂຄສະນາເຜີຍແຜ່, ຂົນຂວາຍປະຊາຊົນ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຄົນຮຸ່ນໜຸ່ມ ກ່ຽວກັບ ແນວທາງ, ນະໂຍບາຍຂອງສອງພັກ, ສອງລັດ, ຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການປົກປັກຮັກສາ, ເພີ່ມທະວີສາຍພົວພັນມິດຕະພາບອັນຍິ່ງໃຫຍ່ ລະຫວ່າງ ສອງຊາດ, ສອງຊົນເຜົ່າ ແລະ ນ້ຳໃຈອັນດີງາມ ລະຫວ່າງ ສອງແຂວງ ດ້ວຍຮູບແບບທີ່ສອດຄ່ອງ ແລະ ເໝາະສົມ.
2. ເພີ່ມທະວີແລກປ່ຽນຄະນະຜູ້ແທນທຸກຂັ້ນ ແລະ ບັນດາການເຄື່ອນໄຫວ ແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳ, ກິລາ, ການທ່ອງທ່ຽວ, ການພົບປະແລກປ່ຽນປະຊາຊົນ ໂດຍແນ່ໃສ່ການເພີ່ມທະວີສາຍພົວພັນມິດຕະພາບ ລະຫວ່າງ ສອງ ແຂວງ.
3. ນຳສະເໜີທ່າແຮງ, ຄວາມຕ້ອງການໃນການຮ່ວມມື, ໃນບັນດາເສດຖະກິດ, ວັດທະນະທຳການທູດຂອງແຕ່ລະ , ແຂວງ ໃຫ້ແກ່ ບັນດາພະແນກການຫົວໜ່ວຍທຸລະກິດ , ແນ່ໃສ່ການເພີ່ມທະວີການພົວພັນການຄ້າ ,ການລົງທຶນ, ສົ່ງເສີມນັກລົງທຶນຊອກຫາໂອກາດເຮັດທຸລະກິດ ແລະ ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ບັນດາຫົວໜ່ວຍທຸລະກິດເປີດກິດຈະການຢູ່ແຕ່ລະແຂວງ
4. ຮ່ວມມືແລກປ່ຽນບົດຮຽນ ວິທີການປູກຝັງ, ລ້ຽງສັດ, ການປະມົງ, ກະສິກຳ, ຊົນລະປະທານ, ການປຸງແຕ່ງຜະລິດຕະພັນຈາກກະສິກຳ, ສົ່ງເສີມການກະເສດ, ແນວພັນພືດ ແລະ ສັດ, ຮ່ວມກຸ່ມຜະລິດຈຳໜ່າຍ ຜະລິດຕະພັນກະສິກຳດ້ວຍການຕອງໂສ້.
5. ສ້າງເງື່ອນໄຂຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນແຂວງເຊກອງໄປກວດພະຍາດ, ປິ່ນປົວສຸຂະພາບຢູ່ຈາມບັນດາ ໂຮງໝໍຕ່າງໆຂອງລັດທີ່ແຂວງດັກລັກ, ປະສານສົມທົບການຈັດຕັ້ງເຄື່ອນໄຫວກວດພະຍາດ ແລະ ປ້ອງກັນ,ຕ້ານການແຜ່ລະບາດພະຍາດໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນແຂວງເຊກອງ ໃນເມື່ອມີຄວາມຕ້ອງການ.
6. ໃນໄລຍະການຮ່ວມມື , ແຂວງດັກລັກຈະຊ່ວຍເຫຼືອກໍ່ສ້າງການສຶກສາ ໃນລະດັບປະລິນຍາຕີ ຈຳນວນ ທຶນ 5 ໃຫ້ແກ່ແຂວງເຊກອງ (ລວມທັງຮຽນພາສາຫວຽດນາມ ແລະ ຮຽນວິຊາສະເພາະ ໃນນັ້ນແມ່ນສຸມໃສ່ວິຊາປູກ,

,ຝັ່ງ ລ້ຽງສັດ ສັດຕະວະແພດ ແລະ ພັດທະນາຊົນນະບົດ) ແລະ 3 ເປົ້າໝາຍຫຼັກນັ້ນແມ່ນລະດັບຊັ້ນສູງ(ລວມທັງ ຮຽນພາສາຫວຽດນາມ 01 ປີ ແລະ ຮຽນວິຊາສະເພາະ). ແຂວງເຊກອງຊ່ວຍເຫຼືອກໍ່ສ້າງພາສາລາວໃຫ້ແກ່ພະນັກງານ ລັດຖະກອນແລະ ຫົວໜ່ວຍທຸລະກິດແຂວງດັກລັກ ຈຳນວນ05 ທຶນ,ໂດຍອີງຕາມແຜນກໍ່ສ້າງປະຈຳປີຂອງສອງແຂວງ ແລະ ຕາມຂໍ້ກຳນົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງລັດຖະບານສອງປະເທດ.

7. ສອງຝ່າຍປະສານສົມທົບເປັນປົກະຕິ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ, ຊຸກຍູ້ໂຄສະນາ, ປາບປາມການກໍ່ອາຊະຍະກຳ ກ່ຽວກັບຢາເສບຕິດ,ປະກອບສ່ວນເປັນເຈົ້າການ ກໍ່ສ້າງສາຍພົວພັນສມັກຄີພິເສດມິດຕະພາບ, ສ້າງສິ່ງແວດລ້ອມ ສັນຕິພາບ, ໝັ້ນຄົງໃນການປະຕິບັດໜ້າທີ່ພັດທະນາເສດຖະກິດ -ສັງຄົມ, ສະຖຽນລະພາບປ້ອງກັນຊາດ,ປ້ອງ ກັນຄວາມສະຫງົບຢູ່ສອງແຂວງເຊກອງ-ດັກລັກ.

III. ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ

ສອງຝ່າຍເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັນມອບໃຫ້ພະແນກການຕ່າງປະເທດຂອງແຕ່ລະແຂວງເປັນຂົວຕໍ່ໃນການປະ ສານງານ, ພົວພັນບັນດາການເຄື່ອນໄຫວການຮ່ວມມືລະຫວ່າງສອງແຂວງໃນຂອບເຂດບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳສະບັບນີ້, ໃນແຕ່ລະປີສອງອົງການຕ້ອງໄດ້ຈັດກອງປະຊຸມໂດຍຜັດປ່ຽນກັນເປັນເຈົ້າພາບ ໂດຍແນ່ໃສ່ການແລກປ່ຽນບົດຮຽນ, ຕີ ລາຄາ ສະພາບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດບັນດາເນື້ອໃນທີ່ໄດ້ລົງນາມ ແລະ ເອກະພາບກັນຕໍ່ກັບທິດທາງການຮ່ວມມືໃນປີຕໍ່ ໜ້າເພື່ອ ສະເໜີການນຳຂອງສອງແຂວງພິຈາລະນາ, ຕົກລົງ.

ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳສະບັບນີ້ໄດ້ລົງນາມທີ່ ແຂວງດັກລັກ ໃນວັນທີ 6 ເດືອນ 6 ປີ 2025, ມີຜົນສັກສິດ 05 ປີ, ນັບແຕ່ມື້ລົງນາມ, ໄດ້ສ້າງເປັນ 02 ສະບັບ, ແຕ່ລະສະບັບປະກອບມີ ພາສາຫວຽດນາມ ແລະ ພາສາລາວ, ມີ ຄຸນຄ່າ ແລະ ເນື້ອໃນດຽວກັນ, ແຕ່ລະຝ່າຍເກັບຮັກສາ ຝ່າຍລະ01 ສະບັບ, ເພື່ອເປັນບ່ອນອີງໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ.

ຕາງໜ້າຄະນະກຳມະການປະຊາຊົນແຂວງດັກລັກ	ຕາງໜ້າອົງການປົກຄອງແຂວງເຊກອງ
ເຈືອງ ກິງ ທາຍ	ຂັນຕີ ສີລະວົງສາ
ຮອງ ປະທານຄະນະກຳມະການປະຊາຊົນແຂວງ	ຮອງ ເຈົ້າແຂວງ

Scanned with CamScanner